

AMENDE LE 1377

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1399

BY-LAW No 1399

Concernant le zonage dans le quadrilatère délimité par les rues Claire-Fontaine, St-Gabriel et St-Joachim, St-Eustache et le nouveau Boulevard St-Cyrille

Concerning the zoning in the quadrilateral delimited by the following streets Claire-Fontaine, St.Gabriel and St. Joachim, St. Eustache and the new Boulevard St. Cyrille

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité le dix-huitième jour de juin mil neuf cent soixante-et-quatre (1964) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the eighteenth day of June one thousand nine hundred and sixty-four (1964), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BLAIS,
BOISSINOT
BURNS,
COULOMBE,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
LAMONTAGNE,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE,
SAMSON.

Aldermen BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
COULOMBE,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
LAMONTAGNE,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE,
SAMSON.

Lu pour la première fois le 8 juin 1964

Avis dans L'Action Catholique, l'Evenement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 18 juin 1964

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 8th of June 1964

Notice in L'Action Catholique, l'Evenement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 18th of June 1964

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—Le règlement no. 1377 est amendé en remplaçant le paragraphe a) de l'article 1, comme suit:

"a) Dans la zone C-1 située immédiatement à l'est de la rue Claire Fontaine et au nord du nouveau Boulevard St-Cyrille, il est permis de construire et d'exploiter des édifices destinés exclusivement à des fins d'habitation, des édifices destinés exclusivement à certains genres de commerce et des édifices destinés à des fins d'habitation et de commerce.

Les seuls établissements commerciaux dont la construction ou l'exploitation est permise dans ladite zone C-1 sont: l'hôtellerie, les bureaux d'affaires ou des services professionnels, les institutions bancaires, les restaurants, les pharmacies, les tabagies, les boutiques de fleuriste ou d'antiquaire, les magasins de bibelots ou de produits d'artisanat, les comptoirs de bonbons, chocolats, biscuits ou pâtisseries, les salles de spectacles, les salons de coiffure et les salons de barbier.

Dans les édifices destinés à l'habitation, seules les conciergeries sont permises.

2.—En remplaçant le paragraphe c) de l'article 1, comme suit:

"c Dans la zone C-4 située immédiatement à l'ouest de la rue St-Eustache et au nord du nouveau Boulevard St-Cyrille, il est permis de construire et d'exploiter des édifices destinés exclusi-

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—By-law No. 1377 is amended by replacing paragraph a) of article 1, as follows:

"a) In zone C-1 immediately situated to the east of Claire-Fontaine street and to the north of the new Boulevard St. Cyrille, it is permitted to erect and operate buildings exclusively intended for dwelling purposes, buildings exclusively intended for certain lines of business and buildings intended for dwelling and business purposes.

The only business establishments the construction or operation of which is permitted in the said zone C-1 are: hostelry, business or professional services offices, banking business, restaurants, drug stores, tobacco stores, florists or antiquaries shops, sundries or handicrafts productions stores, candies, choconates, biscuits or cakes shops, theatres, beauty parlors and barber shops.

In buildings intended for dwelling, apartment houses only are permitted.

2.—By replacing paragraph c) of article 1, as follows:

"c) In zone C-4 immediately situated to the west of St. Eustache and to the north of new Boulevard St. Cyrille it is permitted to erect and operate buildings exclusively intended for the

de construire et d'exploiter des édifices destinés exclusivement aux établissements commerciaux mentionnés dans la zone C-1.

c) Dans la zone C-4 située immédiatement à l'ouest de la rue St-Eustache et au nord du nouveau Boulevard St-Cyrille, il est permis de construire et d'exploiter des édifices destinés exclusivement aux mêmes fins commerciales que celles mentionnées dans la zone C-1 en y ajoutant celle de l'hôtellerie;

d) Dans les zones R-1, R-2, R-3 et R-4 situées immédiatement au sud des rues St-Joachim et St-Gabriel et s'étendant depuis la rue Claire-Fontaine jusqu'à la rue St-Eustache, il est permis de construire et d'exploiter des édifices servant exclusivement à des fins d'habitation pour des logements à prix modique. Toute location de chambres et toute exploitation d'hôtellerie sont interdites.

Cependant, dans les zones R-1, R-2, R-3 et R-4 susdites, il est permis de construire des édifices pour fins éducationnelles et, dans la zone R-4, un garage municipal et un garage de stationnement public adéquat.

Dans toutes les zones mentionnées aux paragraphes a, b, c et d, des espaces de stationnement intérieur ou extérieur devront être aménagés en nombre suffisant pour les occupants des édifices

2.—Les zones mentionnées dans l'article I sont identifiées par des lettres et des chiffres de couleur rouge sur le plan approuvé par Monsieur Jules-A. Laffleur, arpenteur-géomètre, en date du 10 mars 1964, lequel plan est annexé à

permitted to erect and operate buildings exclusively intended for the commercial establishments mentioned in zone C-1, except for hostelry the construction and operation of which are prohibited;

c) In zone C-4 immediately situated to the west of St. Eustache and to the north of new Boulevard St. Cyrille it is permitted to erect and operate buildings exclusively intended for the same business purposes as mentioned in zone C-1 with the addition of hostelry.

d) In zones R-1, R-2, R-3 and R-4 immediately situated to the south of St. Joachim and St. Gabriel streets and extending from Claire-Fontaine street to St. Eustache street, it is permitted to erect and operate buildings for dwelling purposes exclusively and at moderate price housing. Any room renting and hostelry operation are prohibited

However, in the aforesaid zones R-1, R-2, R-3 and R-4, it is permitted to erect buildings for educational purposes and, in zone R-4, a municipal garage and an adequate public parking garage.

In each zone mentioned in paragraphs a, b, c, d, sufficient interior or exterior parking places shall be supplied for the occupants of the buildings.

2.—Zones mentioned in article 1 are identified by letters and figures in red color on the plan approved by Mr. Jules-A. Laffleur, land-surveyor, dated March 10th 1964, which plan is annexed to the original of the present

l'original du présent règlement pour en faire partie.

3.—Toute disposition du règlement 24-B incompatible avec le présent règlement est abrogée.

4.—Quiconque contreviendra à quelque une des dispositions du présent règlement commettra une infraction et sera passible d'une amende n'excédant pas \$100.00 avec ou sans frais, et à défaut de paiement, d'un emprisonnement pour une période n'excédant pas trois mois.

Chaque jour pendant lequel la contravention durera constituera une infraction distincte et séparée pour laquelle le contrevenant sera passible de la pénalité ci-dessus édictée.

5.—Le présent règlement entrera en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.
L.-P. DESJARDINS,
Greffier de la Cité

3.—Any provision of by-law 24B incompatible with the present by-law is abrogated.

4.—Whoever contravening any of the provisions of the present by-law shall commit an infraction and shall be liable to a fine not exceeding \$100.00, with or without costs, and in default of payment, to an imprisonment for a period not exceeding three (3) months.

Each day during which an infraction continues shall constitute a distinct and separate offence for which the offender shall be liable to the penalty enacted above.

5.—The present by-law shall come into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.
L.-P. DESJARDINS
City Clerk